

3:1 (4:1) כִּי הִנֵּה בַיָּמִים הַהֵמָּה וּבְעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אָשׁוּב
 ki ene b.imim e.eme u.b.oth e.eia ashr ashub
 that behold ! in.the.days the.they and.in.the.time the.she which I-shall-return

1. For, behold, in those days, and in that time, when I shall bring again the captivity of Judah and Jerusalem,

אָשׁוּב אֶת שְׁבוּת־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם :
 ashub ath - shbuth ieude u.irushlm :
 I-shall-^creverse » captivity-of Judah and-Jerusalem

3:2 (4:2) וְהוֹשַׁפְטִי וְהוֹרְדֹתֵיהֶם עִמָּךְ - אֵל יְהוֹשָׁפָט וְקִבְצֹתֵיהֶם אֶת - כָּל הַגּוֹיִם
 u.qbtzthi ath - kl - e.guim u.eurdthi.m al - omq ieushpht
 and-I-^mconvene » all-of the.nations and-I-^cbring-down.them to vale-of Jehoshaphat

2 I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for my people and [for] my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted my land.

וְנִשְׁפָּטִיתִי עִמָּם שָׁם עַל - עַמִּי וְנַחֲלֹתֵי אִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ
 u.nshphtthi om.m shm ol - om.i u.nchlth.i ishral ashr phzru
 and-I-am-judged with.them there on people-of.me and-allotment-of.me Israel whom they-^mdisperse

בְּגוֹיִם וְאֶת אֶרְצִי - חֲלֻקָּה :
 b.guim u.ath - artz.i chlqu :
 in.the.nations and-» land-of.me they-^mapportion

3:3 (4:3) וְאֵל עַמִּי - וְהוּ יְדוּ וְנִתְּנוּ גֹרֶל וְהָיָה הַיָּלֵד בְּזוֹנָה
 u.al - om.i idu gur l u.ithnu e.ild b.zune
 and.for people-of.me they-handle lot and.they-are-giving the.boy in.the.prostitution

3 And they have cast lots for my people; and have given a boy for an harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

וְהַיָּלֵדָה מְכָרוּ בִּינֵי וְנִשְׁתּוּ :
 u.e.ilde mkru b.iin u.ishthu :
 and-the.girl they-sell in.the.wine and.they-are-drinking

3:4 (4:4) וְגַם לִי אֲתֶם - מַה וְצִדּוֹן זַר וְכָל גִּלְיָלוֹת פְּלִשְׁתִּים
 u.gm me - athm l.i tztz u.tzidun u.kl gliluth phlshth
 and.moreover what ? you^(P) to.me Tyre and-Sidon and.all-of circuits-of Philistia

4 Yea, and what have ye to do with me, O Tyre, and Zidon, and all the coasts of Palestine? will ye render me a recompense? and if ye recompense me, swiftly [and] speedily will I return your recompense upon your own head;

מִהֲרָה קָל עָלַי אֲתֶם - גְּמִלִים - וְאִם עָלַי מִשְׁלָמִים אֲתֶם הַגְּמוּל
 e.gmul athm mshlmim ol.i u.am - gmlim athm ol.i ql mere
 the-requital you^(P) ones-^mrepaying on.me and-if ones-requiting you^(P) on.me fleetly hastily

אָשׁוּב בְּרֹאשְׁכֶם :
 ashub gml.km b.rash.km :
 I-shall-^creverse requital-of.you^(P) in.head-of.you^(P)

3:5 (4:5) וְהָיָה אֲשֶׁר - כֶּסֶף וְזָהָב לָקַחְתֶּם וּמִחְמַדֵּי הַטְּבִים
 ashr - kspthi u.zeb.i lqchthm u.mchmd.i e.tbim
 who silver-of.me and.gold-of.me you^(P)-took and.coveted-things-of.me the.good-ones

5 Because ye have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly pleasant things:

הַבָּתִּים לְהִיבָלְכֶם :
 ebathm l.eikli.km :
 you^(P)-^cbrought to-temples-of.you^(P)

3:6 (4:6) וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מְכָרְתֶם לְבָנֵי הַיֻּנָּיִם לְמַעַן
 u.bni ieude u.bni irushlm mkrthm l.bni e.iunim lmon
 and-sons-of Judah and-sons-of Jerusalem you^(P)-sell to-sons-of the.Greeks so-that

6 The children also of Judah and the children of Jerusalem have ye sold unto the Grecians, that ye might remove them far from their border.

הַרְחִיקֶם מֵעַל גְּבוּלָם :
 erchiq.m m.ol gbul.m :
 to-^cput-far-of.them from.on boundary-of.them

3:7 (4:7) הֲנִי מְעִירָם מִן - הַמָּקוֹם אֲשֶׁר - מְכָרְתֶם אֲתֶם שָׁמָּה
 en.ni moir.m mn - e.mqum ashr - mkrthm ath.m shm.e
 behold.me ! ^crousing-of.them from the.place^{ri} which you^(P)-sell ».them there.ward

7 Behold, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompense upon your own head:

וְהִשְׁבַּתִּי וְנִשְׁבַּתִּי גְּמִלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם :
 u.eshbthi gml.km b.rash.km :
 and-I-^creverse requital-of.you^(P) in.head-of.you^(P)

3:8 (4:8) וּמְכַרְתִּי וּמְכַרְתִּי בְּנֵיכֶם - אֶת בְּנוֹתֵיכֶם - וְאֶת בְּנֵי יְהוּדָה
 u.mkrthi ath - bni.km u.ath - bnuthi.km b.id bni ieude
 and-I-sell » sons-of.you^(P) and-» daughters-of.you^(P) in.hand-of sons-of Judah

8 And I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabeans, to a people far off: for the LORD hath spoken [it].

וּמְכָרוּם לְשָׁבָאִים גּוֹי - אֵל כִּי רְחוֹק יְהוָה דָּבַר :
 u.mkru.m l.shbaim al - gui rchuq ki ieue dbr : s
 and-they-sell.them to-Sabeans to nation afar that Yahweh he-^mspoke

3:9 (4:9) קְרָאוּ - בְּגוֹיִם זֹאת - קְדָשׁוּ הָעִירוֹ מִלְחָמָה
 qrau - zath b.guim qdshu mlchme eoiru
 call-you^(P) ! this in.the.nations ^mhallow-you^(P) ! war ^crouse-you^(P) !

9. Proclaim ye this among the Gentiles; Prepare war, wake up far off: let all the men of war draw near; let them come up:

הַגְּבוּרִים יִגְשׁוּ יַעֲלוּ כָל - אַנְשֵׁי מִלְחָמָה :
 e.gburim igshu iolu kl anshi e.mlchme :
 the.masterful-men they-shall-come-close they-shall-ascend all-of mortals-of the-war

3:10 (4:10) כְּתוּ אֹתֵיכֶם לְחַרְבוֹת וּמִזְמַרְתֵּיכֶם לְרִמְחִים
 kthu athi·km l·chrbuth u·mzmrthi·km l·rmchim
 pound-you^(P) ! mattocks-of·you^(P) to·swords and·pruners-of·you^(P) to·lances

10 Beat your plowshares into swords, and your pruninghooks into spears: let the weak say, I [am] strong.

הַחֲלֹשׁ יֹאמֵר גְּבוּר אֲנִי :
 e·chlsh iamr gbur ani :
 the·defeatist he·shall·say masterful I

3:11 (4:11) עוֹשׂוּ וְבֹאוּ כָּל הַגּוֹיִם מִסְבִּיב
 oushu u·bau kl - e·guim m·sbib
 mobilize-you^(P) ! and·come-you^(P) ! all-of the·nations from·round·about

11 Assemble yourselves, and come, all ye heathen, and gather yourselves together round about: thither cause thy mighty ones to come down, O LORD.

וְנִקְבְּצוּ וְיָהוָה יְגַבְרֵם וְיָהוָה יֵשְׁפֹט
 u·nqbtzu shm·e enchth ieue gburī·k
 and·they·are·convened there·ward °settle-you ! Yahweh masterful·men-of·you

12 Let the heathen be wakened, and come up to the valley of Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the heathen round about.

3:12 (4:12) יַעֲרוּ וְיַעֲלוּ הַגּוֹיִם עִמָּךְ - אֵל יְהוֹשָׁפָט כִּי
 iouru u·iolu e·guim al - omq ieushpht ki
 they·shall·be·roused and·they·shall·ascend the·nations to vale-of Jehoshaphat that

שָׁם אֲשִׁב לְשַׁפֵּט כָּל - אֵת הַגּוֹיִם מִסְבִּיב :
 shm ashb l·shpht ath - kl - e·guim m·sbib :
 there I·shall·sit to·to·judge-of » all-of the·nations from·round·about

13 Put ye in the sickle, for the harvest is ripe: come, get you down; for the press is full, the fats overflow; for their wickedness [is] great.

3:13 (4:13) שְׁלַחוּ מַגֵּל כִּי בָשֵׁל קַצִּיר בָּאוּ רְדוּ
 shlchu mgl ki bshl qtzir bau rdu
 send-forth-you^(P) sickle that he·is·ripe harvest come-you^(P) ! tread-down-you^(P)

כִּי מְלֵאָה - גֵּת הַשִּׁיקוּ הַיִּקְבִּים כִּי רַעְתָּם רַבָּה כִּי רֹעַתָם רַבָּה
 ki - mlae gth eshiqu e·iqbim ki rbe roth·m :
 that she·is·full winetrough they·run-over the·winevats that much evil-of·them

14 Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the LORD [is] near in the valley of decision.

3:14 (4:14) הַמִּוֹנִים הַמִּוֹנִים בְּעֵמֶק הַחֲרוּץ כִּי יוֹם קָרוֹב יְהוָה בְּעֵמֶק
 emunim emunim b·omq e·chrutz ki qrub ium ieue b·omq
 throngs throngs in·vale-of the·decision that near day-of Yahweh in·vale-of

הַחֲרוּץ :
 e·chrutz :
 the·decision

3:15 (4:15) שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ וְכוכְבִּים אָסְפוּ נְנֵהם :
 shmsh u·irch qdru u·kukbim asphu nge·m :
 sun and·moon they·are·somber and·stars they·gather brightness-of·them

15 The sun and the moon shall be darkened, and the stars shall withdraw their shining.

3:16 (4:16) וַיְהוָה יִהְיֶה מִצִּיּוֹן וְיִשָּׁאג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ
 u·ieue m·tziun ishag u·m·irushlm ithn qul·u
 and·Yahweh from·Zion he·shall·roar and·from·Jerusalem he·shall·give voice-of·him

16 The LORD also shall roar out of Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the LORD [will be] the hope of his people, and the strength of the children of Israel.

וְרַעְשׂוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהוָה מַחְסֵה לְעַמּוֹ וּמַעֲזוֹ לְבְנֵי
 u·roshu shmim u·artz u·ieue mchse l·om·u u·mouz l·bni
 and·they·quake heavens and·earth and·Yahweh refuge for·people-of·him and·stronghold for·sons-of

יִשְׂרָאֵל :
 ishral :
 Israel

3:17 (4:17) וְיִדְעֹתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שְׁכֵן הָרַבְצִיּוֹן עַל הַר צִיּוֹן
 u·idothm ki ani ieue alei·km shkn b·tziun er
 and·you^(P)-know that I Yahweh Elohim-of·you^(P) tabernacling in·Zion mountain-of

17 So shall ye know that I [am] the LORD your God dwelling in Zion, my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.

כִּי קָדְשִׁי וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַם קְדֹשׁ וְזָרִים יַעֲבְרוּ - לֹא יַעֲבְרוּ עָלֶיהָ
 qdsh·i u·eithe irushlm qdsh u·zrim la - iobru - b·e
 holiness-of·me and·she·becomes Jerusalem holiness and·alien·ones not they·shall·pass in·her

עוֹד : ס
 oud : s
 further

3:18 (4:18) וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עֵסִיס וְהַגְּבוּת
 u·eie b·ium e·eua itphu e·erim osis u·e·gbouth
 and·he·becomes in·the·day the·he they·shall·drop the·mountains juice and·the·hills

18 . And it shall come to pass in that day, [that] the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk, and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth of the house of the LORD, and shall water the valley of Shittim.

תִּלְכְּנָה תְּלָב וְכָל חֵלֶב - אֶפְיָקוּ וְלָכּוּ יְהוּדָה וְלָכּוּ יְהוּדָה מִיַּם וּמַעְיָן מִבַּיִת
 thlknē chl b u·kl - aphiqi ieude ilku mim u·moin m·bith
 they·shall·go milk and·all-of channels-of Judah they·shall·go waters and·spring from·house-of

יְהוָה יֵצֵא וְיַשְׁקֵה נַחַל - אֵת הַשִּׁטִּים :
 ieue itza u·eshqe ath - nchl e·shtim :
 Yahweh he·shall·go·forth and·he·irrigates » watercourse-of the·Shittim

3:19 (4:19) מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה תִהְיֶה וְאֶדוֹם לְמִדְבַּר לְשִׁמְמָה
 mtzrim l.shmme theie u.adum l.mabr shmme
 Egypt to-desolation she-shall-become and-Edom to-wilderness-of desolation

תִּהְיֶה מִחַמְסַת בְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר - שָׁפְכוּ דָם - נְקִיאַת בְּאֶרְצָם :
 theie m.chms bni ieude ashhr - shphku dm - nqia b.artz.m :
 she-shall-become from-wrong-of sons-of Judah whom they-shed blood innocent in-land-of-them

3:20 (4:20) וַיְהוּדָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר :
 u.ieude l.oulm thshb u.irushlm l.dur u.dur :
 and-Judah for-eon she-shall-be-indwelt and-Jerusalem for-generation and-generation

3:21 (4:21) וְנִקְיִיתִי דָמָם לֹא - נִקְיִיתִי וַיְהוּדָה שְׁכֵן
 u.ngithi dm.m la - ngithi u.ieue shkn
 and-I-^mhold-innocent blood-of-them not I-^mhold-innocent and-Yahweh tabernacling

בְּצִיּוֹן :
 b.tziun :
 in-Zion

¹⁹ Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence [against] the children of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

²⁰ But Judah shall dwell for ever, and Jerusalem from generation to generation.

²¹ For I will cleanse their blood [that] I have not cleansed: for the LORD dwelleth in Zion.